

Book Review

Rodrigues, Cecília Paiva Ximenes. *Além da ruína: articulações da esperança na narrativa de Milton Hatoum.* U Federal do Ceará, 2018.

A proposta de Cecília Rodrigues configura-se no itinerário que circunda os quatro primeiros romances de Milton Hatoum, autor manauense, pertencente à segunda geração de imigrantes libaneses no Brasil, a saber *Relato de um certo oriente* (1989), *Dois irmãos* (2000), *Cinzas do norte* (2005) e *Órfãos do Eldorado* (2008). O livro de Rodrigues apresenta uma nova interpretação a qual confere um novo sentido à obra de Hatoum. Testemunhando a perspectiva crítica da obra hatoumiana assente em conceitos relacionados com a ruptura regional e nacional agregada aos indivíduos representados, o ângulo da interpretação de Rodrigues estabelece uma interpretação singular acerca da ideia de dualidade não como par binómio em oposição, mas como par binómio que se complementa. Neste sentido, a investigação de Rodrigues devolve uma nova e possível forma de observar os mundos hatoumianos abrangidos pela ideia de esperança. O trabalho de Rodrigues é consistente, perseverante e intenso na busca de relações mais humanizadas que, por sua vez, encontram formas de equilíbrio que se complementam na dualidade que caracteriza o ser humano e nas relações que desenvolve, recorrendo à memória, à linguagem oral e escrita, à interseção entre artes e escrita. Esta é uma busca permanente no livro de Rodrigues, a busca pelo entendimento da essência das personagens para que a (re)construção da sua identidade aconteça e, por conseguinte, se concretize igualmente a (re)edificação da identidade nacional.

Rodrigues obteve o seu Doutoramento na U de Massachusetts, Amherst, com uma especialização em Literatura Brasileira Contemporânea. Correntemente, é Professora Adjunta de Língua Portuguesa e Literatura Lusófona na U da Geórgia, EUA, onde desempenha, também, as funções de Coordenadora Pedagógica do Programa Flagship de Português, um programa financiado pelo governo federal estadunidense. Os seus interesses de pesquisa englobam a Literatura Brasileira do século XXI, o estudo de narrativas do deslocamento, a (re)construção de

identidades nacionais, os estudos de gênero e sexualidade, a Literatura Lusófona Feminina e o conto lusófono. Desta forma, o livro de Rodrigues traduz o reflexo fiel à sua trajetória acadêmica que tem vindo a ampliar.

O projeto é ambicioso e a viagem percorre os quatro romances de Hatoum ao longo de quatro capítulos que apresentam, cronologicamente, o percurso íntimo de cada romance. Assim, a propósito de *Relato de um certo oriente*, Rodrigues propõe uma análise assente na intimidade das imbricações artísticas reveladas pelo encontro entre silêncio e linguagem verbal, estabelecendo, ainda, um diálogo entre espaço e tempo da infância. Em *Dois irmãos* é examinada a experiência possível entre narrador tradicional e narrador contemporâneo, ampliando a interpretação do romance para o domínio da construção identitária pessoal e nacional. As interseções entre os âmbitos pessoal e nacional observadas como sequências de vida e de arte, estabelecidas através do recurso efrástico promovido pelo diálogo entre artes plásticas e escrita, constitui a proposta de análise de *Cinzas do norte*. Mito e realidade, apresentados numa perspectiva dual e transfigurada, reabilita o sentido tradicional do mito do Eldorado através do tema do amor em *Órfãos do Eldorado*. De referir também que em todos os capítulos é apresentada uma breve introdução a cada romance e, depois das considerações finais, Rodrigues presenteia o leitor com uma deliciosa conversa com Hatoum “à sombra da romãzeira.”

Rodrigues propõe um desafio ao leitor assente na sensibilidade e na originalidade da sua interpretação perscrutada nos interstícios e na intimidade mais secreta da escrita de Hatoum. Desta forma, a revisitação dos romances hatoumianos empreendida por Rodrigues apresenta o resgate para “além da ruína” em “articulações da esperança” que se traduzem num hino ao amor e à vida, decorrentes do encontro meticulosamente elaborado entre o íntimo da leitura, da escrita e do pensamento alicerçados, por sua vez, num enriquecedor *corpus* teórico que opera como um suporte funcional e subtil. Tendo em conta os quatro romances que Rodrigues analisa, a análise de *Órfãos do Eldorado* apresenta uma análise mais breve, mais passageira, embora o livro ofereça elementos que proporcionam uma análise mais aprofundada no que diz respeito a questões que a autora aborda, nomeadamente as “reatualizações de significado”

que permitem a transfiguração do mito, o qual continua “revelando o seu potencial na contemporaneidade através da arte literária” (190).

Além da ruína: articulações da esperança na narrativa de Milton Hatoum é um livro que se impõe, que aborda questões essenciais à estrutura do ser humano e que apela a uma forma original e urgente para se entenderem, de uma outra perspectiva, os romances de Hatoum e, conseqüentemente, a vida. Rodrigues devolve-nos na sua perspectiva analítica a esperança de que é possível encontrar outros caminhos desvendados através de uma leitura onde nada fica ao acaso, onde a análise efetuada revela delicadeza e perspicácia atentas ao mínimo detalhe que só a sensibilidade da análise pode patentear. Quanto ao já referido rigoroso *corpus* teórico apresentado, há ainda a ressaltar que este livro oferece ao leitor uma estrutura densa de informação simultaneamente fluída, onde “mil círculos concêntricos” desenham a exteriorização da circularidade que une os romances na esperança encontrada e expressa em gotas de vida para “além da ruína.”

Susana L. M. Antunes

University of Wisconsin–Milwaukee